

## چگونه می توان شکایت خود را علیه تصمیم اداره فدرال مهاجرین ارائه داد؟

### آیا تصمیم منفی از طرف اداره فدرال مهاجرین دریافت کرده اید؟

اگر مایل هستید که با کسی مشورت کنید یا شکایتی علیه این جواب ارائه دهید، سریعاً به وکیل یا دفاتر مشاوره حقوقی در نزدیکی محل زندگی خود مراجعه کنید. به موقع عمل کنید، زیرا مقامات می توانند شما را بازداشت کنند، قبل از این که شما اعتراض خود را ارائه دهید. اگر نمی توانید یک مشاور حقوقی داشته باشید، شما باید به سرعت اقدام کنید، این نوشته می تواند برای مفید باشد.

این نوشته از طرف [اداره کمک به پناهندگان سوئیسی](#) می باشد که هیچگونه وابستگی به دولت ندارد و این اداره با تمام نیروی خود از حقوق متقاضیان پناهندگی و پناهندگان دفاع می کند. این نوشته را با دقت بخوانید و موارد را پیگیری کنید.

### 1) آنچه که باید بدانید

← تنها یکبار شکایت

معمولاً، شما می توانید فقط یکبار شکایتی را ارائه دهید. دادگاه اداری فدرال صلاحیت دارد که به شکایات رسیدگی کند. این اداره بالاترین مرجع قضائی در امور پناهندگی است و تصمیمات نهایی را اتخاذ می کند. آدرس:

**Bundesverwaltungsgericht**  
Postfach, CH-9023 St. Gallen  
تلفن : +41 58 705 26 26  
فاکس : +41 58 705 29 80

← مهلت را از دست ندهید:

به اطلاعات در مورد مهلت های تعیین شده که در صفحه آخر تصمیم تحت عنوان " راهنمای حقوقی " ذکر شده، دقت کنید. شما می توانید ملاحظه کنید که چه مدت زمانی برای ارائه شکایت دارید. در اینجا به دو نمونه اشاره میشود:

1. به تقاضای پناهندگی شما جواب رد داده میشود. شما حد اکثر (neu 7/30) روز فرصت دارید که اعتراض خود به این تصمیم گیری را ارسال نمایید. روزهای شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل نیز جزء مهلت محسوب میشود.
2. شما یک تصمیمی دریافت می کنید که تقاضای شما وارد پروسه پناهندگی نمی شود. این تصمیم به این معنی است که تقاضای پناهندگی شما غیر واقعی و یا سوء استفاده گری طبقه بندی شده است. در این صورت شما باید شکایت خود را ظرف مدت 5 روز کاری ارائه دهید. روزهای شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل نیز جزء مهلت محسوب نمیشود. توجه استثناء در مورد بازگرداندن به یکی از کشورهای اروپائی: ارائه اعتراض باعث تعویق در اجرای این امر نمیشود.

نبايد زمان را از دست داد. به این خاطر شکایت را ابتدا به طریق فاکس و سپس نسخه اصلی را بوسیله پست ارسال کنید.

## 2. درخواست ارائه پرونده

شما زمانی می توانید شکایت خود را به راحتی اثبات کنید که تمام مدارکی را که به جواب اداره ایالتی مربوط میشوند، در اختیار داشته باشید. به این دلیل در اولین فرصت مدارک مربوط به تقاضای پناهندگی خود را، چنانچه این مدارک تا آن زمان به صورت اتوماتیک به دست شما نرسیده اند، از اداره فدرال مهاجرین درخواست کنید.

برای تقاضای رویت پرونده خود از فرم **A** استفاده کنید. به این منظور هر جا که این علامت **A** را دیدند، مطالب را مستقیماً در مقابل آن وارد کنید.

← نمونه را نقطه به نقطه تکمیل کنید:

1 مشخصات و آدرس جدید محل زندگی (نام خانوادگی، نام، تاریخ تولد کلیه افرادی که جواب اداره پناهندگی SEM شامل حالشان میشود، نام خیابان، کد پستی محل زندگی).

2 مکان و تاریخ.

3 شماره N (عدد شش رقمی که در قسمت بالا و سمت چپ جواب اداره فدرال مهاجرین ذکر شده است).

4 تاریخ جواب SEM (در قسمت بالا و سمت چپ جواب SEM نوشته شده است).

5 تقاضانامه را امضا کنید.

6 فرم را با پست سفارشی، تحت آدرس زیر، به اداره فدرال مهاجرین ارسال نمایید.  
Staatssekretariat für Migration (SEM), Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern

بعد از گذشت چند روز شما یک فتوکپی از صورت جلسه مصاحبه، و در صورت نیاز مدارک دیگری را دریافت خواهید کرد. معمولاً برای دریافت این مدارک نباید پولی پرداخت شود.

## 3. آماده کردن شکایت

← آیا شما کمک هزینه اجتماعی دریافت میکنید؟

در این صورت، از اداره مدد کاری اجتماعی، تقاضای صدور یک گواهی را بنمائید. شما باید این گواهی را ضمیمه شکایت خود کنید. چنانچه گواهی بعد از پایان موعد مقرر دریافت کردید، هر چه سریعتر آن را نیز ارسال کنید.

← برای ترجمه جواب SEM اقدام کنید.

دلایل رد کردن تقاضای پناهندگی خود را بخاطر بسیاری، برای شما باید در شکایت خود تان در این مورد موضع گیری کنید.

← نسبت به جمع آوری دلایل اقدام کنید.

شما باید همراه شکایتنامه خود تمام مدارکی را که میتوانند در موقعیت شما مفید باشند و تا به حال شما آنها را به مسئولان سوئسی ارائه ندادید را ضمیمه کنید. (بعنوان مثال مدارک پزشکی، احکام جلب، رای دادگاه و غیره). تمام مدارک خود را سر وقت تهیه کنید.

## 4. نوشتن شکایتنامه

یک شکایتنامه میتواند به زبانهای آلمانی، فرانسوی و ایتالیایی نوشته شود. آیا کسی را میشناسید که بتواند در این کار به شما کمک کند؟ شما میتوانید از فرم **B** نیز که حاوی مهمترین تقاضاهاست استفاده کنید.

شما باید فرم را متناسب با موقعیت شخصی خود پر کرده و تکمیل کنید. هر جا که این علامت را دیدید مستقیماً توی فرم بنویسید. اگر جای کافی برای نوشتن ندارید از اوراق دیگری استفاده کنید.  
فرم شکایت B را نکته به نکته تکمیل کنید.

7 مکان و تاریخ

8 مشخصات و آدرس محل زندگی (نام خانوادگی، نام، خیابان، گد پستی، محل زندگی. لطفاً مشخصات کلیه افرادی را که جواب اداره پناهندگی SEM شامل حالشان میشود، ذکر کنید.

9 تاریخ جواب SEM (در قسمت بالا و سمت چپ جواب SEM نوشته شده است).

10 شماره N (عدد شش رقمی که در قسمت بالا و سمت چپ جواب اداره فرال مهاجرین ذکر شده است).

این مهمترین قسمت شکایت است. در این قسمت شرح مفصل دلایل خود را مطرح کنید که چرا با جواب موافق نیستید و در سوئیس میخواهید بمانید. در صورتیکه جای کافی برای نوشتن ندارید اوراق دیگری را ضمیمه کنید. به موارد زیر توجه کنید:

### 11 مطابق قانون پناهندگی

کشور سوئیس کسانی میتوانند پناهنده شناخته شوند که واجد شرایط زیر باشند:

### ماده 3 قانون پناهندگی

- به تمام دلایل SEM توجه داشته باشید.
- آیا جواب SEM حاکی از آن است که نمیتوانند توضیحات شما را باور کنند؟ در این صورت تمام دلایل خود در خصوص رد این نظر بیان کرده، سعی کنید تمام سوء تفاهم ها و تناقض گوییهای موجود در پرونده از بین ببرید.
- چه اتفاقی ممکن است رخ دهد اگر شما به کشورتان بازگردانده شوید؟ دقیقاً توضیح دهید، چه کسی شما را چه زمانی، به چه دلیل و چگونه تحت پیگرد قرار خواهد داد.
- اگر شما بتوانید دلایل تعقیب و آزار را با مدارک ثابت کنید، بهتر است. تمامی مدارکی را که تا به حال تحویل نداده اید، ضمیمه کنید. (مانند حکم جلب، حکم دادگاه، مدارک پزشکی و مقاله روزنامه و غیره) و در مورد آنها توضیح دهید.

دهند که این موارد را نشان میدهد.

مواردی جزو زبان شخصی محسوب میشود که مانند در خطر بودن جان شخص، از دست دادن آزادی و تهدید به زندان و فشارهای روانی که خطر آن شخص را تهدید میکند. برای زنان این دلایل پناهندگی باید بیشتر مورد توجه قرار گیرد."

### توضیحات تکمیلی در مواردی که فقط 5 روز کاری مهلت دارید:

- چنانچه شما هیچگونه مدارک سفر و یا اسناد هویت ارائه نداده اید، علت آنرا دقیقاً توضیح دهید.
- چنانچه مراجع و مقامات باید در مورد شما مسائل تکمیلی مشخصی را روشن کنند، لطفاً نوع آنرا شرح دهید (مثلاً: در مورد یک واقعه مشخص، در مورد وضعیت سیاسی شهر شما).
- چنانچه SEM قصد فرستادن شما به کشور دیگری را دارد که شما قبلاً در آن کشور بوده اید، لطفاً توضیح دهید که به چه دلیل این کار نباید و نمیتواند صورت گیرد (مثلاً اینکه شما ترس از این موضوع دارید که شما را از آن کشور ثالث به کشورتان بازگردانند و یا به این دلیل که شما اقوام و یا آشنایانی در کشور سوئیس دارید).

### بازگرداندن به یک کشور اروپایی، نروژ و یا ایسلند: توجه؛ ارائه

اعتراض باعث تعویق در اجرای این امر نمیشود.

این مطلب به این معنی است که شما با وجود ارائه اعتراض، اخراج خواهید شد. این امر در صورتی امکانپذیر است که آن کشور اروپایی که شما قبلاً در آنجا بودید، موافقت کرده باشد که شما را بپذیرد. درخواست کنید که تقاضای "تعویق اجرای تصمیم" موضوع اعتراضنامه شما، مجدداً در نظر گرفته شود. توضیح دهید که به چه دلیل ترس از این موضوع دارید که این کشور اروپایی به موضوع تحت تعقیب بودن شما رسیدگی نخواهد کرد و اینکه به چه دلیل شما در کشورتان در معرض خطر رفتار غیر انسانی و یا توهین آمیز قرار خواهید داشت.

12 اگر شما به عنوان پناهنده شناخته نشوید، می توانید، در صورتیکه ترک خاک شما عملی نباشد، در کشور سوئیس به طور موقت زندگی کنید (اقامت F). ترک خاک شما هنگامی عملی و ممکن نیست که بازگرداندن شما

به کشورتان غیر انسانی باشد. به طور مثال این شامل کسانی میشود که در داخل کشورشان به صورت واقعی و محسوسی به دلایل مطرح شده در **خطر مشخص هستند**.  
در این جا تمام دلایل دیگری را که نشان دهنده این مطلب هستند که شما نمیتوانید به کشورتان بازگردید، شرح دهید. در این مورد چند مثال آورده میشود:

- در مواردی که مداوای بیماری سختی فقط در سوئیس امکان پذیر باشد، حکم ترک خاک به دلایل پزشکی قابل اجرا نمیشود. توضیح دهید چه پیامدهایی میتواند ترک خاک برای شما داشته باشد و حتماً یک گواهی پزشکی ضمیمه پرونده کنید. از دادگاه اداره ای فدرال یک نظریه کارشناسی درخواست کنید.
- در مملکت شما یک حالت **جنگ داخلی و یا سرکوب عمومی** وجود داشته باشد. توضیح بدهید این امر به هنگام بازگشت شما به کشورتان چه پیامدهایی میتواند برای شما به همراه داشته باشد.
- اغلب اوقات SEM چنین دلیل می آورد که شما می توانید در **محدوده کشورتان جای امنی را پیدا کنید**. این امر به این معنی است که شما میتوانید در کشور خود در محل دیگری مستقر شوید، جایی که خطر شما را تهدید نمیکند. آیا نمیتوان از شما انتظار داشت که چنین جایی پیدا کنید؟ دلایل زیر میتوانند در این صورت نقش داشته باشند:

- در این مکان شما نمیتوانید به **دلایل مالی** به حیات خود ادامه دهید (مثلاً به دلیل شغل، زبان و یا موقعیتتان نمیتوانید کار پیدا کنید)

- شما ارتباطی با محل نامبرده ندارید (مثلاً شما آنجا هیچگاه زندگی نکرده و یا فقط برای مدت کوتاهی زندگی کرده اید، به زبان آن محل نمیتوانید صحبت کنید و هیچ فامیل و آشنایی آنجا ندارید و غیره)

- شما به دلیل سن، جنسیت و یا اینکه دارای یک خانواده پر جمعیت هستید، نمیتوانید آنجا زندگی کنید.

13 در صفحه آخر تمامی مدارک برای اثبات گفته های خود را برای شکایت ذکر کنید. اصل مدارک را پست کنید و یک کپی را برای خودتان نگه دارید و گواهی از اداره اجتماعی اگر شما سوسیال بگیر هستید و همچنین یک کپی از جواب SEM را نیز ضمیمه کنید و **اکنون تمام شکایتنامه را 2 بار کپی کنید**.

14 هر سه نسخه را امضا کنید. **دو نسخه از شکایت** را همراه تمام مدارک (کپی جواب SEM، گواهی اداره اجتماعی و باقی مدارک) را با پست سفارشی به آدرس دادگاه اداره ای فدرال ارسال کنید.

Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 9023 St. Gallen

مدت مهلت های قانونی را در نظر داشته باشید.

## 5. در ادامه چه اتفاقی خواهد افتاد؟

- شما یک نامه از دادگاه اداره ای فدرال دریافت خواهید کرد. محتویات نامه را بدهید برایتان ترجمه کنند و در صورت لزوم عکس العمل نشان دهید. در نامه متن های مختلفی وجود دارد. در زیر مهمترین آنها نام برده شده اند:
- شما از دادگاه اداره ای فدرال یک **نامه سفارشی** دریافت خواهید کرد. تا صدور رای دادگاه شما می توانید به صورت قانونی در سوئیس زندگی کنید. دادگاه شما ظرف چند روز آینده تشکیل خواهد شد.
  - دادگاه اداره ای فدرال نظر میدهد که شکایت شما از همان "**ابتدا نا امید کننده بوده است**" در این صورت مبلغی مشخص و موعدی را برای پرداخت آن تعیین می کنند. اگر شما مبلغ را پرداخت نکنید شکایت شما مورد بررسی قرار نمی گیرد و اگر پرداخت کنید به شکایتتان رسیدگی می شود ولی شانس موفقیت تان بسیار کم است.
  - دادگاه اداره ای فدرال به شما مهلت کوتاهی می دهد تا اشتباهات پرونده را صحیح کنید. شما باید حتماً عکس العمل نشان دهید در غیر این صورت به شکایت شما رسیدگی نمی شود.
  - دادگاه اداره ای فدرال به شما فرصتی میدهد تا نظر خود را در مورد یک موضع گیری جدید SEM اعلام کنید. سعی کنید عکس العمل نشان دهید.

**احکام دادگاه اداره ای فدرال می تواند متفاوت باشند**. چنانچه تصمیم می تواند منفی باشد، شما باید سوئیس را ترک کنید. دادگاه اداره ای فدرال می تواند تمام پرونده را به SEM برای توضیحات بیشتر، ارسال کند. حکم می تواند مثبت باشد و سوئیس شما را به عنوان پناهندگی قبول می کند و شما به طور موقت پذیرفته می شوید.

پاسخ دادگاه اداره ای فدرال به اعتراض معمولاً قطعی می باشد و فقط در موارد خاصی امکان تجدید نظر وجود دارد. در این مورد می توانید از **دفتر مشاوره حقوقی کمک** بگیرید. <https://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe-fuer-asylsuchende/rechtsschutz#c505>